**РЕПУБЛИКА СРБИЈА**

**АУТОНОМНА ПОКРАЈИНА ВОЈВОДИНА**

**ПОКРАЈИНСКИ СЕКРЕТАРИЈАТ ЗА ОБРАЗОВАЊЕ, ПРОПИСЕ, УПРАВУ И НАЦИОНАЛНЕ МАЊИНЕ – НАЦИОНАЛНЕ ЗАЈЕДНИЦЕ**

**И Н Ф О Р М А Ц И Ј А**

**О УЏБЕНИЦИМА НА ЈЕЗИКУ И ПИСМУ НАЦИОНАЛНЕ МАЊИНЕ – НАЦИОНАЛНЕ ЗАЈЕДНИЦЕ**

**У 2017. ГОДИНИ**

**НОВИ САД, јануар 2018. године**

УВОД

Према Закону о уџбеницима („Службени гласник РС”, брoj 68/2015), уџбеник се дефинише као основно, дидактички обликовано наставно средство ‒ у било ком виду или медију ‒ које се користи у образовно-васпитном раду у школи, ради стицања знања, вештина, формирања вредносних ставова, подстицања критичког размишљања, унапређивања функционалног знања и развоја интелектуалних и емоционалних способности ученика и полазника. Садржаји уџбеника утврђени су наставним планом и програмом, који су одобрени у складу са овим законом.

ЗАКОНСКИ ОКВИР

Поступак и начин одобравања уџбеника регулисан је следећим законским и подзаконским актима: Законом о уџбеницима („Службени гласник РС”, број 68/2015), Законом о утврђивању надлежности Аутономне покрајине Војводине („Службени гласник РС”, бр. 99/09, 67/2012 – Одлука Уставног суда IУз 353/2009), Законом о националним саветима националних мањина („Службени гласник РС”, бр. 72/2009, 20/2014 ‒ УС, 55/2014), Покрајинском скупштинском одлуком о покрајинској управи („Службени лист АПВ”, бр. 37/14, 54/14 ‒ др. одлука и 37/16).

Пратећи подзаконски акти који регулишу поједине сегменте у процедури одобравања уџбеника jeсу следећи: Правилник о стандардима квалитета уџбеника и упутство о њиховој употреби („Службени гласник РС”, брoj 42/2016), Правилник о начину и поступку избора лица оцењивача, програму обуке за оцењиваче, етичком кодексу лица која учествују у поступку одобравања уџбеника и поступку именовања чланова комисије за оцену рукописа уџбеника („Службени гласник РС”, брoj 87/2015, Етички кодекс – прилог 2), Правилник о измени и допуни правилника о начину и поступку избора лица на листу оцењивача, програму обуке за оцењиваче, етичком кодексу лица која учествују у поступку одобравања уџбеника и поступку именовања чланова комисије за оцену рукописа уџбеника („Службени гласник РС”, број 75/2016), Правилник о начину и поступку давања стручне оцене и стручног мишљења о квалитету рукописа уџбеника, приручника и наставног материјала, додатних наставних средстава, наставних помагала, дидактичких средстава и дидактичких игровних средстава („Службени гласник РС”, брoj 75/2016), Правилник о висини таксе за давање стручне оцене квалитета рукописа уџбеничког комплета и уџбеника, стручног мишљења о квалитету рукописа приручника и наставних материјала, додатних наставних средстава, дидактичких средстава и дидактичких игровних средстава, експертског мишљења и стручног мишљења о новом издању уџбеника („Службени гласник РС”, брoj 93/2015), Правилник о плану уџбеника („Службени гласник РС – Просветни гласник”, брoj 9/2016) и Правилник о плану уџбеника за стручне предмете у стручним школама („Службени гласник РС – Просветни гласник”, брoj 6/2016).

Према члану 3. Закона о уџбеницима, уџбеником на језику и писму националне мањине сматра се:

* уџбеник на језику и писму националне мањине који је објављен на територији Републике Србије;
* уџбеник на језику и писму националне мањине који је превод уџбеника одобреног на српском језику;
* додатак уз уџбеник, који се користи за реализацију прилагођеног дела наставног програма за предмете значајне за националну мањину;
* уџбеник на језику и писму националне мањине, који је објављен у страној држави и одобрен – у складу са овим законом.

\*\*\*\*\*\*\*

Ова информација сачињена је на основу података за 2017. годину којима располаже Покрајински секретаријат за образовање, прописе, управу и националне мањине – националне заједнице (у даљем тексту: Секретаријат).

У претходној, 2017. години, Секретаријат је донео укупно тридесет решења (двадесет девет решења о одобравању уџбеника на језику и писму националне мањине – националне заједнице чији национални савет има седиште на територији АП Војводине и једно решење о одбијању захтева за одобрење уџбеника за основну школу).

Преглед броја донетих решења, према језику и писму националне мањине – националне заједнице на којима је уџбеник писан, дат је у табели број 1.

Табела број 1.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| језик | одобрено | одбијено |
| мађарски | 4 | - |
| словачки | 6 | - |
| румунски | 1 | - |
| русински | 2 | - |
| хрватски | 13 | 1 |
| чешки | 1 | - |
| македонски | 1 | - |
| буњевачки говор | 1 | - |
| **свега** | **29** | **1** |

Према подацима о броју одобрених уџбеника констатује се то да су одобрени уџбеници намењени ученицима основне школе, јер захтева за одобравањем уџбеника за средњу школу у овом периоду није било.

Уџбеници који су одобрени за употребу у 2017. години, писани су на осам мањинских језика. Број поднетих захтева зависи од расположивих капацитета сваке конкретне националне мањине – националне заједнице, чињенице да се целокупни образовно-васпитни рад реализује на мањинском језику или је организовано само изучавање језика/говора у виду изборног наставног предмета – матерњи језик са елементима националне културе.

У 2017. години одобрени су уџбеници за укупно девет наставних предмета (осам обавезних наставних предмета и један изборни наставни предмет).

Преглед одобрених уџбеника према наставним предметима дат је у табели број 2.

Табела број 2.

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| наст. предмет | мађ. | слов. | румун. | русин. | хрв. | чешки са ЕНК | македон-ски са ЕНК | буњевач-  ки говор са ЕНК | свега |
| ликовна култура | - | - | - | - | 9 | - | - | - | 9 |
| музичка култура | - | 2 | - | 1 | 3 | - | - | - | 6 |
| МЈЕНК | 1 | 1 | - | - | - | 1 | 1 | 1 | 5 |
| матерњи језик | 1 | 1 | - | 1 | - | - | - | - | 3 |
| географија | 1 | - | 1 | - | - | - | - | - | 2 |
| свет око нас (нац.дод.) | - | - | - | - | 1 | - | - | - | 1 |
| ППД (нац.дод.) | - | 1 | - | - | - | - | - | - | 1 |
| историја (нац.дод.) | - | 1 | - | - | - | - | - | - | 1 |
| биологија | 1 | - | - | - | - | - | - | - | 1 |
| **свега** | **4** | **6** | **1** | **2** | **13** | **1** | **1** | **1** | **29** |

Највећи број уџбеника одобрених у 2017. години намењено је изучавању ликовне и музичке културе, као и изучавању матерњег језика са елементима националне културе за ученике, припаднике националних заједница, који се образују на српском језику.

Процедура одобравања уџбеника јесте континуиран процес и зависи од потреба за издавањем нових уџбеника, односно припремом уџбеника који до сада нису постојали или оних уџбеника који су застарели и нису усклађени с промењеним наставним садржајима појединих наставних предмета у наставним плановима и програмима основних и средњих школа.

Закон о уџбеницима дефинише процедуру одобравања или одбијања захтева за одобрењем уџбеника који су писани на језику и писму националне мањине, обавезе издавача, као и обавезе националних савета националних мањина, Педагошког завода Војводине и Секретаријата.

Тренутно је у току процедура одобравања петнаест (15) уџбеника односно другог наставног средства као дела уџбеничког комплета.

Преглед уџбеника који се налазе у процедури одобравања дат је у табели број 3.

Табела број 3.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| наставни предмет | језик | број уџбеника/другог наставног средства |
| Матерњи језик | словачки | 3 |
|  | русински | 2 |
| Матерњи језик са ЕНК | ромски | 4 |
|  | мађарски | 1 |
| Ликовна култура | словачки | 1 |
| Музичка култура | русински | 1 |
| Географија | хрватски | 1 |
| ППД | хрватски | 1 |
| Народна традиција | мађарски | 1 |
| **свега** |  | **15** |

Потребе за уџбеницима на појединим мањинским језицима јесу различите и зависе од следећег: од укупног броја ученика који похађају наставу на том мањинском језику, од традиције постојања наставе на појединим мањинским језицима, од постојања компетентних и заинтересованих просветних радника и стручњака за припрему уџбеника и других наставних материјала, од уџбеника на српском језику који би могли да се преведу на мањинске језике, њихове усклађености са актуелним наставним програмима, као и од броја евидентираних особа на листи оцењивача за сваки мањински језик односно наставни предмет.

Поред тога, у самој процедури одобравања уџбеника на мањинским језицима предвиђено је и неколико додатних корака у вези са уџбеницима који се припремају и одобравају на српском језику (обавеза превођења уџбеника на српски језик и достављање превода приликом давања стручне оцене, односно стручног мишљења, давање предсагласности националног савета националне мањине о рукопису уџбеника).

Један од највећих проблема када су у питању уџбеници, приручници и други наставни материјали на мањинским јединицама јесте њихов недостатак за наставу у средњим школама, а посебно у средњим стручним школама, јер је реч о уџбеницима са изразито малим тиражима.

Актуелни закон о уџбеницима омогућава да приручнике и наставни материјал за стручне предмете у стручним и уметничким школама може да објављује и удружење стручних и уметничких школа, чиме се стварају услови за брже решавање овог питања.

Један од начина да се обезбеде неопходни уџбеници јесте и могућност да се уџбеник на језику и писму националне мањине који је објављен у страној држави одобри за употребу и да се увезе. Притом, неопходно је да се наставни садржаји из тих уџбеника анализирају и ускладе с код нас важећим наставним програмом одговарајућег наставног предмета, као и да буду у складу са захтевима у погледу стандарда квалитета уџбеника.

\*\*\*\*\*\*\*\*

На основу наведених података, може се констатовати следеће:

1. У претходној 2017. години, у складу са Законом о уџбеницима („Службени гласник РС”, број 68/2015) – Секретаријат је донео укупно тридесет решења (двадесет девет решења о одобравању уџбеника, писаних на језицима и писмима националних мањина и једно решење о одбијању захтева за одобравањем).
2. Подаци о одобреним уџбеницима указују на различит број одобрених уџбеника, у зависности од националне мањине – националне заједнице, што је последица следећих фактора:

* укупног броја ученика који похађају наставу на једном од мањинских језика;
* традиције реализације наставе на појединим мањинским језицима;
* (не)постојања компетентних просветних радника и стручњака за припрему уџбеника и другог наставног материјала оригинално писаних на језику и писму националне мањине, када је реч о појединим националним мањинама – националним заједницама;
* спремности да се покрене израда нових уџбеника односно превођење већ постојећих уџбеника који би се као преводи могли користити у настави.

1. Проблем недостатка уџбеника на мањинским језицима најизраженији је у средњим стручним школама, јер се они штампају у веома малом тиражу.
2. Једна од могућности да се донекле ублажи проблем недостатка уџбеника у средњим стручним школама (док се не израде нови уџбеници) јесте увоз уџбеника из земље матице – у складу са законским одредбама.